



ngm

МАРИЈА СВЕТНЕВА
MARIJA SVETIEVA





А.О. зрбаиннига
зидишолен бринга

„Трейери зенјата иу мојте нозе“

Марија Свешкова



2012



НУ Национална галерија на Македонија
NI National Gallery of Macedonia



Министерство за култура на Република Македонија
Ministry of Culture of the Republic of Macedonia



Дирекција за култура и уметност-Скопје
Directorate of Culture and Arts-Skopje

Марија Светиева Marija Svetieva



Мала станица, Скопје, јуни-јули 2013
Mala Stanica, Skopje, June-July 2013

Марија Светиева е уметница која истражува и создава на своевиден начин. Нејзините пораки и потези во истовреме искажани во чисто детски стил се сензационални и полни со хумани пораки, впрочем какви што и се детските.

Дејствието на случувањето е насекаде околу нас. Марија со топли и балансирани тонски нијанси ни ги соопштува своите размисли за сето она што ја интересира неа. Создава поетика, лични чувства на духот, лиризам што ни овозможува безброј „патувања“ и соништа во некакви аркадски предели, кои иако се лични, мошне успешно ни ги пренесува и подарува и нам.

Халиде Палоши

Директор на Националната галерија на Македонија

Marija Svetieva është një artiste e cila hulumton dhe krijon në mënyrën e saj autentike. Porositë dhe lëvizjet artistike të saja, në të njëjtën kohë shprehen në një stil të pastër fëmijërorë, ato janë senzacionale dhe përplot me porosi humane, saktë siç është edhe bota e fëmijëve.

Veprimi dhe ndodhitë janë ato që na rrethojnë gjithandej. Marija, me nuanca të balansuara dhe të ngrohta i kumton mendimet e saja për gjithë atë që asaj i zgjon interesin dhe kureshtjen. Ajo krijon poetikë, ndjenja personale të shpirtit, lirikë që na ofron “udhëtime” të pafundme dhe ëndrra të disa rajoneve arkaike, të cilat edhe pse janë sekundare, prapëseprapë me triumfalisht i dhuron dhe i përcjell tek ne.

Halide Palloshi

Drejtor i Galerisë Kombëtare të Maqedonisë

Marija Svetieva is an artist who explores and creates in her own particular way. Her messages and stokes expressed, at the same time, in a purely childlike style, are sensational and filled with humane messages, much like children's.

The centre of the action is all around us. Marija, with warm and balanced tonal nuances, communicates her thoughts to us on everything of interests to her. She creates a poetic, personal feelings of spirit, a lyricism that take us to countless “trips” and dreams in some Arcadian landscapes, and even though all very personal, she successfully conveys and gives them to us as well.

Halide Paloshi

Director of the National gallery of Macedonia



Уште на првата средба со уметноста, нашата уметница Марија Светиева (оваа година таа одбележува 25 години ликовно творештво) не бара препознавање и не нуди секавање. Секој нејзин потег намерен или не ја реализира целината на визијата, а таа, пак, може да ја сметаме за оправдана и можна или, пак, да ја доживееме како мноштво од метафигурални облици. Во секој случај, станува збор за совладана вештина на сликарските техники, а смелоста и антологискиот избор на чувствителноста е состојба што ја создава фаустовската авантура, но лично и самостојно без ничие посредништво.

Нејзината уметност е чувствување на животот преку невини асоцијативни претстави, микросостојби, временски и вонвременски за сето тоа да се преобрази во спас на траењето од заборав, односно да создаде миловидност што не познава загуби и погуби. Значи, создадена е уметност што магепснички плени, уметност што трепети буди и надежи гради. Сликаство отворено со бескрајна инвентивност мелодиски палети и хумани пораки, а раскошната слобода, пак, во играта на духот нè плени со магична сила.

Марија Светиева создава нестварен свет, сочинет од опипливи податоци на личното опкружување мистифицирајќи ја притоа реалноста сè дотаму каде што се влегува во сферата на препознавањето на уметничкото поради што уметницата се радува на чинот на создавање надминувајќи го притоа чувството на осаменост и напуштеност, со што ова творештво со право може да го наречеме исцелително.

Делата на уметницата радуваат и крепат, пленат со животна радост и хармонија произлезени од раскажувач на мали-големи нешта. Следиме лирска катарза, убавина на мислата и нејзина емоција. Прецизна гестикулација на цртежот што е продолжување и појаснување на содржината на мислата, односно на сонот-приказна. Силна ликовно лирична авантура, сензитивни сугестии, визуелизација и поетика во содејство со ликовниот гест.



At the very first meeting with art, our artist Marija Svetieva (celebrating 25 years of artistic creativity this year) does not look for recognition and does not offer a recollection. Her every move, whether deliberate or not, realizes the whole vision, and that, in turn, may be considered justified and possible, or to be experienced as a set of meta-figural forms. In any case, it is a mastered skill for the painting techniques, and the courage and the anthological selection of sensitivity is a condition that creates the Faustian adventure, only personally and independently, without anyone's mediation.

Her art is the experiencing of life through innocent associative presentations, micro-conditions, temporal and extra-temporal, so as all of it to become a rescue of the lasting from oblivion, i.e., to create a mildness that does not recognize loss and destruction. This means that such kind of art is created that captures us magically, an art that stirs us from within and builds hope. This is an open art of endless inventiveness, melodic palettes and humane messages, while the copious freedom captivates us with magical force in the game of the spirit.

Marija Svetieva creates a surreal world made of tangible data from the personal surroundings, at the same time mystifying the reality as far as entering the sphere of recognition of the artistic, for which the artist rejoices in the act of creation, surpassing at the same time the sense of loneliness and desolation, thus rightfully granting this work the epithet "healing".

The works of this artist bring joy and revitalization, they charm us with the joy of life and harmony born of a story-teller of small-big things. We follow a lyrical catharsis, beauty of thought and its emotion. A precise gesture of the drawing, which is an extension and clarification of the content of the thought, i.e., the dream-story. A strong artistic and lyrical adventure, sensitive suggestions, visualization and poetics in conjuncture with the artistic gesture.

Ljupco Malenkov

Qysh prej takimit të parë me artin, artistja jonë Marija Svetieva (këtë vit feston 25 vjetorin e krijimtarisë artistike të artit figurativ) nuk kërkon të njihet e as që ofron të kujtohet. Çdo lëvizje e saj, me qëllim ose jo, realizon tërësinë e vizionit, dhe atë nga ana tjetër mund ta konsiderojmë si të arsyeshme dhe të mundshme, ose, ndoshta, mund ta përjetojmë si shumë e formave metafigurale. Në çdo rast, bëhet fjalë për një shkathtësi të përvetësuar të teknikave pikturale, kurse guximi dhe zgjedhja antologjike e senzibilitetit është një gjendje që krijon aventurën e Faustit, por personalisht dhe në mënyrë të pavarur pa kurrfarë ndërmjetësime.

Arti i saj është ndjenjë e jetës përmes shfaqjeve asociative, mikro gjendjeve, temporale dhe atemporale, që nga ana tjetër e gjithë kjo të rishëndërohet në shpëtim nga skadimi i harresës, përkatësisht të krijohet një pamje lakmuese që nuk njuh dështime dhe humbje. Do të thotë, është krijuar një art që pushton në mënyrë magjepsëse, art që nxit lebetitje dhe lind shpresën. Një art piktorial që është i hapur me mjeshtri të pafundme, me paleta melodike dhe me porosi humane, kurse liria e pafundme, nga ana tjetër, në lojën e shpirtit, fascinon me një fuqi magjike.

Marija Svetieva krijon një botë ireale, që krijohet prej të dhënave të prekshme nga rrethi personal, duke mistifikuar realitetin deri në atë masë të depërtimit në fushën e njohjes së artit, për këtë arsye, artistja manifeston gëzim për aktin e krijimit, duke e tejkaluar gjatë kësaj ndjenjës e vetmisë dhe braktisjes, me këtë kjo krijimtari me të drejtë mund ta quhet si shamane. Veprat e artistet zgjojnë gëzim dhe shërim, fascinojnë me lumturinë jetësore dhe me harmoninë që buron nga rrëfytyri i gjërave të vogla – të mëdha. Mund të përcjellim një katarzë lirike, bukuri të mendimit dhe emocionet që burojnë prej tij. Gestikulimi preciz i vizatimit është një vazhdimësi dhe sqarim i përmbajtjes së mendimit, përkatësisht ëndrrës – rrëfimit. Aventura e fuqishme lirike artistike që shoqërohet me sugjerime senzuale, vizualizim dhe poetik[në bashkëveprim me gjestin e artit figurativ.

Lupço Malenkov



"Карпелова"
Копилева Мария 1987.



МАРИЈА СВЕТИЕВА

М-р Марија Светиева е родена во 1960 година во Скопје. Таа дипломирала во 1987 година на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, графика и графички дизајн. Истата година станува член на Друштвото на ликовни уметници на Македонија - ДЛУМ. Во 1990 година добива стипендија и специјализира графика во Болоња, Италија. Во 1991 година станува член на Меѓународното здружение на графичари во Рим и на Меѓународното здружение на новинари во Рим. Од 1992 - 1996 година, раководи со филмската продукциска куќа Farfara Ansalt во Рим. Има посетено многу центри на филмски фестивали во Европа, Америка и Азија и има пишувано за чешкото филмско списание Премиера, како и за македонските списанија: Жена, Пулс, Млад борец, Форум, Утрински весник, Хороскоп и Портал. Во 2000 година го користи атељето на Меѓународниот град на уметноста во Париз. Во 2004 година дипломира на педагошкиот отсек на Педагошката Академија во Скопје.

Адреса: Ул. Атинска бр. 25/10 1000 Скопје

E-mail: msvetieva@yahoo.it

Тел.: ++389 (0) 70 234 713

MARIJA SVETIEVA

Marija Svetieva M.A. in Fine Arts, was born in Skopje, in 1960. She graduated from the Faculty of Fine Arts, Graphics and Graphic Design in 1987. The same year she became a member of the Macedonian Painters Association. Obtaining a scholarship, in 1990 she specialized graphics in Bologna, Italy. In 1991, she become a member of the International Graphic Artists Association in Rome and the International Journalist Association in Rome. In the period 1992 - 1996, she managed the film production company Farfara Anstalt in Rome. She has visited many film centres in Europe, America and Africa and has written for the Czech film magazine Premiera, as well as for the Macedonian magazines: Zhena, Puls, Mlad Borec, Forum, Utrinski Vesnik, Horoskop and Portal. In 2000, she used the art studio of the International City of Arts in Paris. In 2004, she graduated from the Faculty of Education in Skopje, teaching department.

Address: 25/10 Atinska str. 1000 Skopje

E-mail: msvetieva@yahoo.it

Tel.: ++389 (0) 70 234 713

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

		2000	Друштво на ликовни уметници на Македонија, Скопје
1988	Музеј на Македонија, Скопје Музеј и Галерија, Битола Галерија А, Загреб (Хрватска)	2001	Нуова Тирена, Рим (Италија) Планет Калабриа, Рим (Италија)
1989	Галерија на Дом на култура, Белград Уметничка галерија, Куманово Дом на култура, Охрид	2000	Св. Ѓорѓи, Струга
1991	Галерија на Дом на АРМ, Скопје Дом на млади, Приштина Дом на куптура, Пеќ (Косово) Галерија на уметноста, Призрен (Косово)	2001	Галерија на уметноста, Прага (Чешка)
1992	Меѓународно друштво на графичари, Рим (Италија) Галерија Нотаген, Рим (Италија) Дом на словенската култура, Прага (Чешка) Хотел Форум, Прага (Чешка)	2002	Студио Гилардони, Лугано (Швајцарија)
1994	Галерија Дие Роте, Виченца (Италија) Културно-Информативен центар, Скопје	2002	Културно-Информативен центар, Скопје
		2003	Друштво на ликовни уметници на Македонија, Скопје
		2007	Галерија Ј и Т, Малме (Шведска) Уна, Бајаред
		2009	Културно-Информативен Центар, Скопје Кафе „Ли“, Скопје
		2010	Културно-Информативен Центар, Скопје (со Симонида Филипова Китановска)
		2010	Културно-Информативен Центар, Скопје (со Андријана Начевска) Магистерски труд во ДЛУМ, Скопје

2011	Бели ноќи, Кора, Скопје Универзитетска галерија на Врање (Србија) Куќа на Европа во Ниш (Србија) ГЗМ, Сплит, (Хрватска)
2012	Прима центар, Берлин (Германија)
2013	Национална галерија на Македонија, Мала станица

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Во периодот од 1986 до 2013 година, Марија Светиева учествувала на 217 изложби во Македонија, Србија, Хрватска, Бугарија, Румунија, Полска, Русија, Тајланд, Јапонија, Германија, Франција, Италија, Шведска.

НАГРАДИ

Има добиено 16 награди за графика и две за цртеж во Македонија, Шведска, Франција, Италија.

INDIVIDUAL EXHIBITION

		2001	D+ Gallery, Prague (Czech Republic) Nuova Tirena, Rome (Italy) Planet Calabria, Rome (Italy)
1988	Macedonian Museum, Skopje Museum and Gallery, Bitola A Gallery, Zagreb (Croatia)	2000	St. George, Struga
1989	Cultural Center Belgrade (Serbia) Art Gallery, Kumanovo Cultural Center, Ohrid	2001	Art Gallery, Prague (Czech Republic)
1991	ARM Gallery, Skopje Youth Center, Prishtina (Kosovo) Cultural Center, Pech (Kosovo) Art Gallery, Prizren (Kosovo)	2002	Gilardoni Studio, Lugano (Switzerland)
1992	International Graphic Center, Rome (Italy) Notagen Gallery, Rome (Italy) Slovenian Culture Center, Prague (Czech Republic) Forum Hotel, Prague (Czech Republic)	2002	Cultural and Informative Center, Skopje Macedonian Painters Association, Skopje
1994	Due Rote Gallery, Vicenza (Italy) Cultural and Informative Center, Skopje	2003	J&T Gallery, Malmo (Sweden) Una, Bajared
2000	Macedonian Painters Association, Skopje	2007	Cultural and Informative Center, Skopje
		2009	Li Café, Skopje
		2010	Cultural and Informative Center, Skopje (with Simonida Filipova Kitanovska)
		2010	Cultural and Informative Center, Skopje (with Andrijana Nachevska)
		2010	MA work of art in the Macedonian Painters Association, Skopje
		2011	White Nights, Kora, Skopje University Gallery of Vranje (Serbia)

2011	European House of Nish (Serbia) GZM, Split (Croatia)
2012	Prima Center, Berlin (Germany)
2012	National Gallery of Macedonia, Mala Stanica

GROUP EXHIBITIONS

In the period 1986 - 2013, Marija Svetieva has participated in 217 exhibitions throughout Macedonia, Serbia, Croatia, Bulgaria, Romania, Poland, Russia, Thailand, Japan, Germany, France, Italy, Sweden, etc.

PRIZES

She has won 16 prizes for graphics and two for drawings in Macedonia, Sweden, France, Italy.



НУ Национална галерија на Македонија
Железничка 18, 1000 Скопје, Република Македонија
Тел.: + 389 (0)2 31 26 856
Факс: + 389 (0)2 31 09 566
www.nationalgallery.mk; contact@nationalgallery.mk
М-р Марија Светиева
Мала станица
Јуни-Јули 2013

NI National Gallery of Macedonia
Zeleznicka 18, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
Tel.: + 389 (0)2 31 26 856
Fax: + 389 (0)2 31 09 566
www.nationalgallery.mk; contact@nationalgallery.mk
Marija Svetieva MA
Mala Stanica
June-July 2013

Издавач: НУ Национална галерија на Македонија
За издавачот: Халиде Палоши, директор
Куратор на изложбата: Љупчо Маленков, виш кустос
Текст: Халиде Палоши, Љупчо Маленков
Превод на англиски и албански: Бехар Далипи
Дизајн: Борис Шемов
Фотографии: Бојан Симовски
Лектура: Кирил Ангелов
Печат: Скенпоинт, Скопје
Тираж: 500

Publisher: NI National Gallery of Macedonia
For the publisher: Halide Palloshi, director
Curator of the exhibition: Ljupcho Malenkov, Senior Curator
Text: Halide Palloshi, Ljupcho Malenkov
English and Albanian translation: Behar Dalipi
Design: Boris Šemov
Photography: Bojan Simovski
Edited by: Kiril Angelov
Printed by: Skenpoint, Skopje
Copies: 500

Поддржано од Министерството за култура на Република Македонија
Supported by the Ministry of Culture of the Republic of Macedonia



CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски", Скопје

74.037(497.7)(06.064)Светиева,М.

СВETИEBA, Марија

Марија Светиева : Мала станица, Скопје, јуни-јули 2013 / [текст
Халиде Палоши, Љупчо Маленков ; превод на англиски и албански Бехар
Далипи ; фотографии Бојан Симовски] = Marija Svetieva : Mala
Stanica, Skopje, June-July 2013 / [text Halide Palloshi, Ljupcho
Malenkov ; English and Albanian translation Behar Dalipi ;
photography Bojan Simovski]. - Скопје : НУ Национална галерија на
Македонија = Skopje : NI National Gallery of Macedonia, 2013. -
12 стр. : илустр. ; 22x22 см

Текст на мак., алб. и англ. јазик

ISBN 978-608-4693-16-1

1. Насп. ств. насл. - I. Svetieva, Marija види Светиева, Марија
а) Цртеж - Експресионизам - Македонија - Изложби

COBISS.MK-ID 93769994



Свейчева Марија 1985 год.

„Филантропи“